

Fažana

HR IT

ČAROBNO MALO MJESTO
PICCOLO LUOGO MAGICO



ŽIVOPISNO, ŠARMANTNO I BEZVREMENSKO

Velik je izazov upoznati malo mjesto. Čitavo stane u ogledalo svoje lučice, smještene između dviju lanterna. Nedaleko od antičke Pule, s čarobnim otočjem Nacionalnog parka Brijuni na dlanu, Fažana je jedan od bisera zapadne obale najvećeg jadranskog poluotoka, Istre. Odmor u Hrvatskoj, osobito ljeti, razastire mapu ribarskih mjesta u kojima sunce pozdravlja ribare, zvonik u odrazu bonace, kliktaivi žagor galebova: takva je Fažana! Na njevoj rivi susreću se žitelji kamenog labirinta, uz pogled svetih liječnika Kuzme i Damjana s crkvenoga pročelja, pod zvonikom koji je gotovo sišao u more! Tu uz stolove i suncobrane restorana s obiljem ponude ribe i plodova mora na pladnju, prolaze koraci ribara i znatiželjnika, gostiju kojima gradić otvara svoje srce.

VIBRANTE, AFFASCINANTE E SENZA TEMPO

Conoscere una piccola località è una grossa sfida. La sua immagine si riflette per intero nel porticciolo, sito fra due lanterne. Poco distante dall'antica Pola, con il magico arcipelago del Parco nazionale Brioni situato sul palmo della mano, Fasana è una delle perle della costa occidentale della più grande penisola dell'Adriatico, l'Istria. La vacanza in Croazia, specialmente d'estate, si diffonde in una moltitudine di località pescherecce nelle quali il sole saluta i pescatori, il campanile si riflette nella bonaccia, i gabbiani strepitano esultanti: così è Fasana! Lungo la sua riva s'incontrano gli abitanti del labirinto di pietra, accompagnati dallo sguardo dei santi guaritori Cosimo e Damiano dalla facciata della chiesa, sotto il campanile che quasi scende nel mare! Qui, lungo i tavoli e gli ombrelloni dei ristoranti che offrono sul vassoio numerose varietà di pesce e frutti di mare, si muovono i passi dei pescatori e dei curiosi, ospiti ai quali la cittadina apre il proprio cuore.









GDJE SE MORE SUSREĆE SA SVAKODNEVNIM ŽIVOTOM

Fažana i Valbandon - dio iste cjeline (nešto više od 3.500 stanovnika) Općine Fažana - sa svojih terasa i prozora gledaju na plaže i prozirnu modrinu, prateći žagor na obližnjim terenima sporta i rekreacije, radost kupača i bijele tragove za turističkim brodovima što plovo k Brijunskom otočju ili se odanle vraćaju. Kroz simfoniju sunca i jadranskog plavetnila, ovdje začas ulazimo u sjenovite uličice karakterističkih primorskih veduta. Zapravo, u svakodnevicu ribarskog mjesta koje je svoje mreže rasprostrlo ukorak sa sve življim turističkim identitetom.

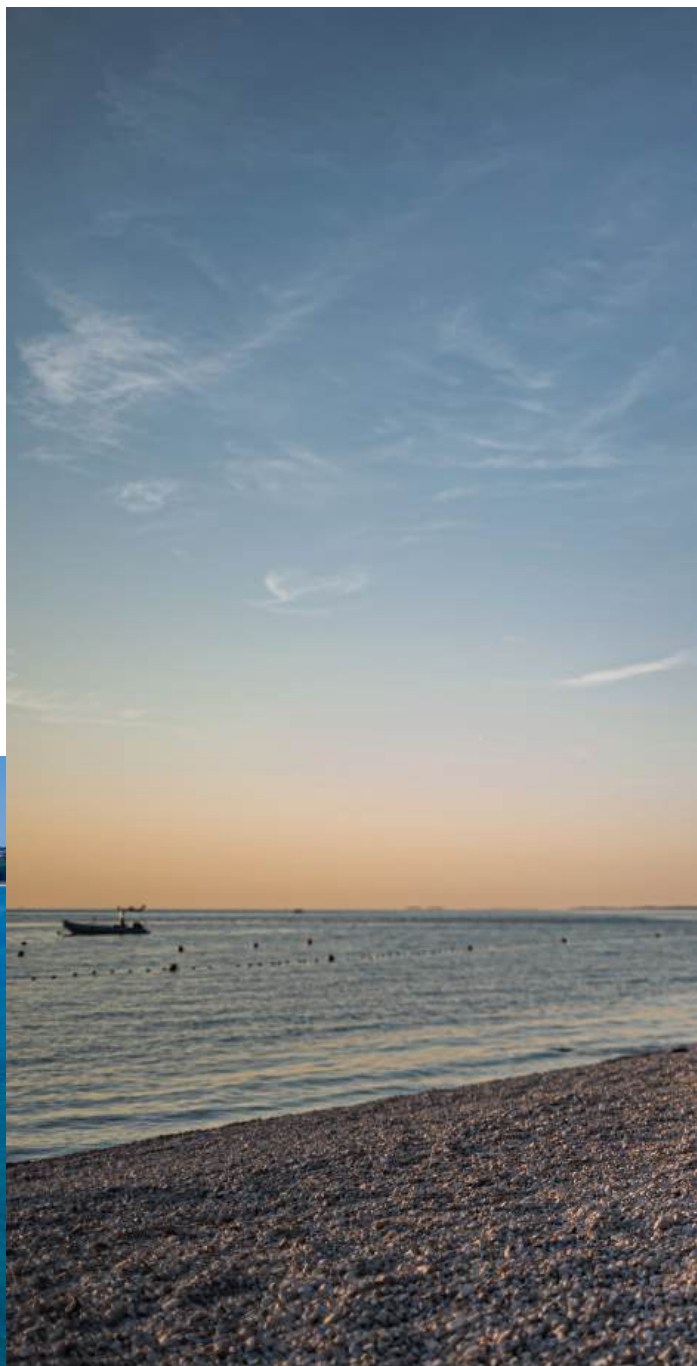
DOVE IL MARE ABBRACCIA IL VIVERE QUOTIDIANO

Fasana e Valbandon (con qualcosa in più di 3.500 abitanti), parti di uno stesso complesso, il Comune di Fasana, dai propri terrazzi e dalle finestre, volgono lo sguardo sulle spiagge e la trasparenza azzurra, seguendo lo strepito proveniente dai vicini campi da sport e ricreazione, l'allegria dei bagnanti e le tracce bianche lasciate dalle imbarcazioni turistiche dirette verso o dall'arcipelago di Brioni. Attraverso la sinfonia del mare e dell'azzurro adriatico, qui entriamo per un momento nelle viuzze ombreggiate dalle caratteristiche vedute litoranee, nel quotidiano della località peschereccia che stende le proprie reti a passo con un'identità turistica sempre più viva.



GDJE JE SVAKI GOST PRIJATELJ

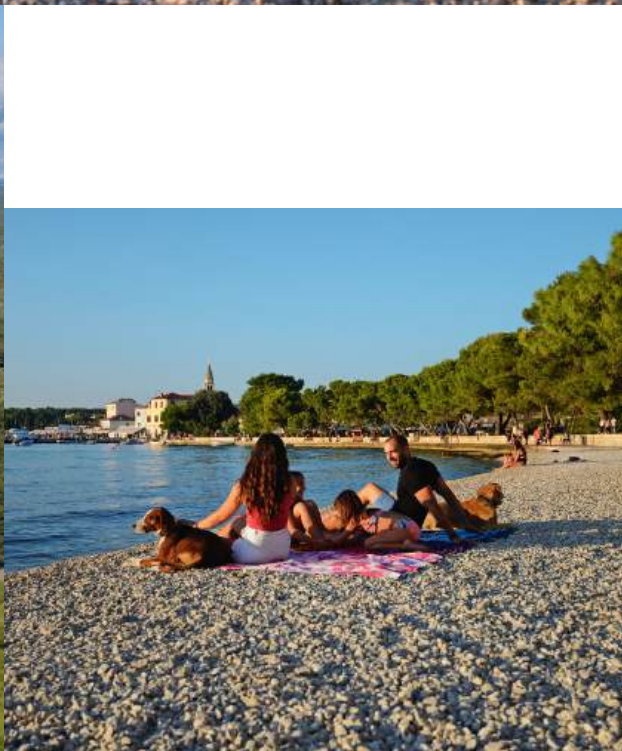
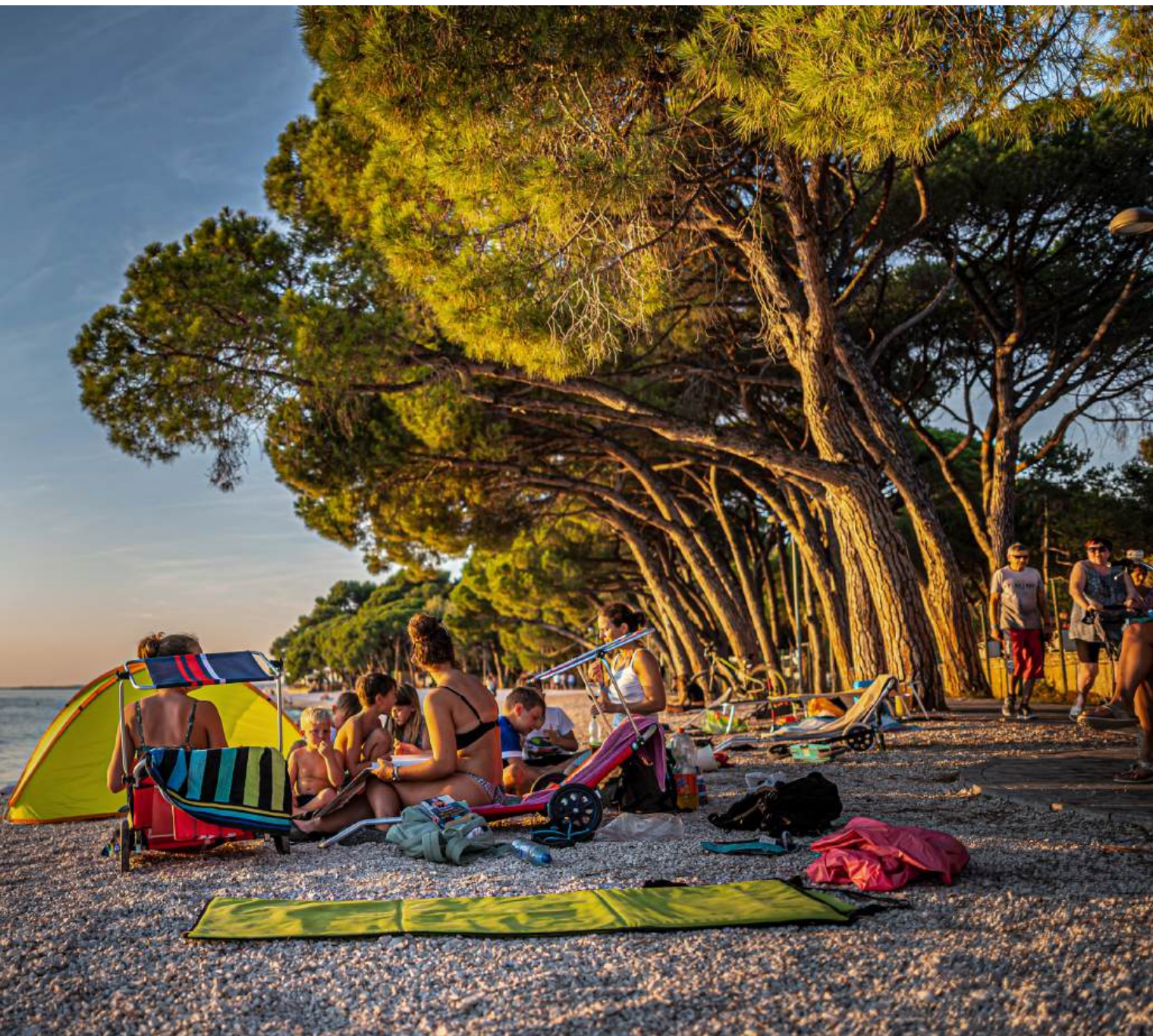
Za ugodan odmor, sve je nadohvat ruke. Gostoljubivost je dio domaćih tradicija, a kolorit primorskog ugodaja i unutrašnjosti Istre susreću se koracima lagane šetnje. Vinogradi i maslinici stižu do kuća uz kojih cesta vodi prema Vodnjanu i Peroju. Naziv antičke Phasiane upućuje na poljsku pticu fazana, ali i mogući Vasianum s obzirom na znanu proizvodnju amfora u kojima je širom rimskoga carstva putovalo hvaljeno vino i opjevano ulje s istarskih obala. Ovdje na rivi središnji je dio šetnice što od borika, Pinete, do Valbandona rasprostire nezaboravni fažansko-valbandonski lungo mare. Šumor zimzelenih grana i iglica u pamti vječnom je razgovoru s vrvoljem valova koji njišu uspomene, kao bokove brodica i barčica.



DOVE OGNI OSPITE È UN AMICO

Tutto è a portata di mano, per una vacanza serena. L'ospitalità fa parte delle tradizioni locali, mentre il colore del litorale e dell'entroterra istriano, incontrano i passi di una tranquilla camminata. I vigneti e gli uliveti arrivano fino alle case lungo le quali la strada conduce a Dignano e Peroi. La denominazione dell'antica Phasiana fa pensare all'uccello campestre, il fagiano, ma forse anche a Vasianum, considerata la nota produzione d'anfore nelle quali, in tutto l'impero romano veniva trasportato il rinomato vino e l'olio decantato, provenienti dalle coste istriane. Qui, in riva, dalla parte centrale della passeggiata in Pineta, fino a Valbandon, s'estende l'indimenticabile lungomare Fasana-Valbandon. Il fruscio dei rami sempreverdi e delle foglie aghiformi, da sempre mormorano col rumore delle onde che cullano i ricordi e i bordi delle imbarcazioni. Das Rascheln der immergrünen Zweige und Nadeln führt seit Menschengedenken ein Gespräch mit den Wellen, auf denen Erinnerungen schaukeln wie Rumpfe von Booten und Barken.







SVETI DODIR VREMENA

Gotičko raspelo iz XVI. stoljeća i "Posljednja večera" majstora Zorzija Venture iz 1598. godine najpoznatije su umjetnine u župnoj crkvi sv. Kuzme i Damjana. U samome mjestu svoja vrata pod lopicom i kamenom preslicom otvara i crkvice Blažene Djevice od Karmela, poznata po svojim freskama iz XV. stoljeća, na kojima nalazimo i note koralnog napjeva! Spomen glazbe doziva u sjećanja skladatelja Antonija Smaregliu (1854-1929) koji je u Fažani provodio odmor sa svojom obitelji. Autor opera, kao što su "Istarska svadba" (Le nozze istriane) i "Oceana", a njenom je praznovodnjom 1903. u Milanu ravnao Toscanini, zacijselo je ovdje nalazio mnoga nadahnuća u svojim djelima.





IL TOCCO SACRO DEL TEMPO

La croce gotica del XVI secolo e "L'ultima cena" del maestro Giorgio Ventura risalente al 1598, sono le opere artistiche più note nella chiesa dei SS. Cosimo e Damiano. Nella stessa località, la porta della chiesetta della Madonna del Carmelo si apre sotto la loggia e il campanile a vela in pietra; la chiesetta è nota per i suoi affreschi risalenti al XV secolo sui quali troviamo anche le note delle composizioni corali! Il ricordo della musica riconduce al compositore Antonio Smareglia (1854-1929) che a Fasana veniva in vacanza assieme alla famiglia. Smareglia, autore d'opere come "Le nozze istriane" e "Oceania", la cui prima fu diretta nel 1903 da Toscanini, qui ha trovato sicuramente molta ispirazione per le sue opere.





PRIČE S MORA

Priča o Fažani priča je o kontinuitetu, o ritmu svakodnevice koja nosi odjeke prošlih stoljeća. Život ribara, i na kopnu i na moru, istodobno je stvarnost i alegorijski znak mjesta, povezujući baštinu sa sadašnjošću. Od amfora nekoć ispunjenih maslinovim uljem i vinom do današnjih maslinika koji i dalje oblikuju krajolik, tradicije ostaju duboko ukorijenjene u zemlji i moru. Skulpture, suvremena umjetnička djela na rivi, prizivaju zov tradicije u suvremenosti, dok kulturne rute i maslinik Fažanski Olivari obnavljaju bezvremenski dijalog između ljudi, povijesti i prirode. Ta harmonija baštine i suvremene kreativnosti čini Fažanu ne samo ribarskim mjestom sa živom prošlošću, već i prostorom u kojem povijest i dalje nadahnjuje sadašnjost, a baština se ne samo čuva nego i iznova osmišljava, nudeći putnicima put u kulturu jednako kao i u ljepotu.





STORIE DAL MARE

La storia di Fasana è un racconto di continuità, di ritmo di vita quotidiana che porta con sé echi dei secoli passati. La vita di un pescatore, sia a terra che in mare, è allo stesso tempo una realtà e un simbolo allegorico del luogo, che unisce il patrimonio storico con il presente. Come le anfore che un tempo furono riempite di olio d'oliva e di vino così oggi gli uliveti continuano a plasmare il paesaggio, mantenendo le tradizioni profondamente radicate nella terra e nel mare. Le sculture, opere d'arte contemporanea sul lungomare, evocano il richiamo della tradizione nella modernità, mentre i percorsi culturali e l'Uliveto di Fasana rinnovano il dialogo senza tempo tra persone, storia e natura. Questa armonia tra patrimonio e creatività contemporanea rende Fasana non solo un villaggio di pescatori con un passato vivo, ma anche uno spazio in cui la storia continua a ispirare il presente, e il patrimonio non viene solo preservato ma anche reinventato, offrendo ai visitatori un viaggio nella cultura e nella bellezza.







MALA RIBARSKA AKADEMIJA "SARDELA"

Svježa, još vrela - skinuta s gradela - sardela je u Fažani riba s posebnim okusom i mirisom. Kao vrhunski doručak, kao glavno jelo, svejedno... Pripremljena na razne načine (najbolji razlog za čašu vina), ova riba ima i svoju Akademiju u Fažani. Ribarska akademija "Sardela", tako se zove. Poziv je to u okruženje svijeta ribarstva i ribarenja, inih razgovora o sreći i umijeću, o šekama i poštama, milosti i nemilosti vjetrova i valova, kroz priče u kojima odjekuju govor predaka i izazovi novih vremena. Naučiti kako namatati igle i krpiti mreže, kako napraviti vrše, kojim alatom i kojom ješkom loviti ribu, upoznati ekologiju mora te floru i faunu fažanskog plićaka; spoznati koliko je kilograma ribe a koliko soli potrebno za jedan važ slanih sardela... evo svrhe i razloga jedne neobične Akademije! I probati, naravno, sardele na 101 način u restoranima ili na ribarskim feštama.



LA PICCOLA ACCADEMIA DEI PESCATORI "SARDELLA"

Fresca, ancora calda - appena tolta dalla griglia - la sardella è un pesce che a Fasana assume un particolare gusto e aroma. Quale colazione sublime, o piatto unico, è lo stesso... Preparata in vari modi (rappresenta il motivo migliore per un bicchiere di vino), questo pesce ha la sua Accademia a Fasana denominata - L'Accademia dei pescatori "Sardella". È un invito, questo, nel mondo della vita dei pescatori e della pesca, di molti discorsi sulla fortuna o l'arte, sulle secche e i punti di pesca migliori, l'indulgenza e la spietatezza dei venti e delle onde, attraverso storie in cui echeggiano le parole degli antenati e le sfide dei tempi nuovi. Imparare come avvolgere gli aghi e riparare le reti, come creare le nasse, con quali attrezzi ed esche pescare, conoscere l'ecologia del mare, la flora e la fauna del bassofondo fasanese; imparare quanti chilogrammi di pesce e quanto sale sono necessari per preparare le sardelle salate... ecco il motivo per un'insolita Accademia! E provare, naturalmente, le sardelle nei 101 modi, preparate nei ristoranti o alle feste dei pescatori.







BRIJUNI, ARHIPELAG SNOVA

Na putu za Brijune ovu su obalu u sjećanju ponijele mnoge svjetske ličnosti kao što su: car Franjo Josip Prvi, James Joyce, Guglielmo Marconi, Douglas Fairbanks, Elizabeth Taylor, Plácido Domingo, Naomi Campbell... Brojni su političari i umjetnici bili gosti državnika Josipa Broza Tita (1892-1980), predsjednika bivše Jugoslavije, koji je često boravio na Brijunima a na otočiću Vangi imao je svoju vilu. Voda, prva pratilja na izvoru života, također je posvećeni element. Ovdje u Valbandonu u starorimskim se vremenima uzdizala vila s ribnjakom čije su nimfe prelijevale dar neba i zemlje čovjeku, životinjama i biljkama. Valbandonski izvor od davnina do danas hrani plodove zemlje. U uvali, podno valbandonskog mosta, izvor je vode znak postojanosti života uz prekrasnu obalu ladanjskog ugođaja što danas prima goste željne odmora i rekreacije.



BRIONI - L'ARCIPELAGO DEI SOGNI

La costa che si osserva nel tragitto che conduce a Brioni, è rimasta impressa nel pensiero di molti personaggi di livello mondiale come: re Francesco Giuseppe I, James Joyce, Guglielmo Marconi, Douglas Fairbanks, Elizabeth Taylor, Placido Domingo, Naomi Campbell... Numerosi politici e artisti furono ospiti dello statista Josip Broz Tito (1892-1980), presidente dell'ex Jugoslavia che spesso alloggiava a Brioni, mentre sull'isolotto di Vanga aveva la sua villa. L'acqua, che per prima accompagna l'inizio della vita, è altrettanto un elemento consacrato. Qui a Valbandon, ai tempi dell'antica Roma, si erigeva una villa con un vivaio le cui ninfe versavano il dono dal cielo e dalla terra all'uomo, agli animali e alle piante. La fonte di Valbandon dall'antichità fino ai giorni nostri, alimenta i prodotti della terra; qui, nella baia, ai piedi del ponte, la fonte dell'acqua è simbolo della resistenza della vita, con una costa meravigliosa d'impronta campestre che oggi accoglie ospiti desiderosi di riposo e ricreazione.





U RITMU S PRIRODOM

Kroz ritam valova i šapat borova, Fažana i Valbandon pružaju svoj široki zagrljaj svima koji uživaju u pokretu, igri i boravku na otvorenom. Ovdje more poziva plivače da urone u kristalne dubine, dok šetnica dočekuje jutarnje trkače i večernje šetače. Biciklističke staze vijugaju prema maslinicima i vinogradima zaleđa, a sportski tereni odjekuju smijehom i prijateljskim nadmetanjem. Pustolovi osvajaju površine mora kajakom ili SUP-om, dok drugi pronalaze svoj ritam u jogi ili vježbanju pod otvorenim nebom. U sjaju ljeta, zlatnom miru jeseni ili blagom svjetlu proljeća, svaki korak duž obale vodi bliže skladu s prirodom, gdje se rekreacija i sport neprimjetno stapaju s duhom mediteranskog gradića.





DOVE LA NATURA DETTA IL RITMO

Attraverso il ritmo delle onde e il sussurro dei pini, Fasana e Valbandon accolgono tutti coloro che amano il movimento, il gioco e la vita all'aria aperta. Qui, il mare invita i bagnanti a tuffarsi nei fondali cristallini, mentre il lungomare accoglie i podisti mattutini e gli escursionisti serali. Le piste ciclabili si snodano verso gli uliveti e i vigneti dell'entroterra, e i campi sportivi riecheggiano di risate e amichevole competizione. I più dinamici conquisteranno il mare in kayak o in SUP, mentre altri troveranno il loro ritmo nello yoga o nell'esercizio fisico a cielo aperto. Nello splendore dell'estate, nella pace luminosa dell'autunno o nella luce soffusa della primavera, ogni passo lungo la costa porta più vicino all'armonia con la natura, dove lo svago e lo sport si fondono perfettamente con lo spirito della cittadina mediterranea.



Kalendar događanja

Fažana tijekom cijele godine živi u znaku tradicije, glazbe i okusa – od folklornih susreta, koncerata klasične glazbe u sakralnim prostorima i večeri uz laganu glazbu, do sajмова istarskih proizvoda, zabavnih, gastro i outdoor manifestacija. Svaka od njih otkriva dio fažanskog načina života – autentičan duh mjesta, ljubav prema moru i radost jednostavnih trenutaka.



OŽUJAK, TRAVANJ I SVIBANJ

- *Uskrs*
Tradicija i proljetni ugođaj Fažane
- *Škola soljenja sardela*
Manifestacija posvećena fažanskoj tradiciji soljenja sardela, natjecanje u soljenju i gastro ponuda jela od sardela
- *Eko Fažana*
Ekologija, priroda i održivi način života
- *Smotra maslinovog ulja*

LIPANJ

- *Fažanski tanac*
Smotra folklora učenika osnovnih škola Istre
- *More na stolu*
Street Food Festival
- *Tradicijske večeri na fažanskoj rivi* (svake srijede 15. 6. - 15. 9.)
Sajam istarskih suvenira i gastro ponude

SRPANJ

- *Cirkoval*
Festival cirkusa i smijeha, spektakl ljudske vještine i odvažnosti
- *Fažanska regata tradicijskih barki*
Revijalno jedrenje tradicijskih barki
- *Brodet kup*
Ekipno pripremanje tradicionalnog istarskog brodet
- *Rimski Valbandon*
Prezentacija rimske povijesti područja Fažane
- *Zvize, sviće i ferali*
Festival svjetla i noć uličnih svirača
- *Tradicijske večeri na fažanskoj rivi* (svake srijede 15. 6. - 15. 9.)
Sajam istarskih suvenira i gastro ponude i prezentacija ribarske tradicije
- *Fažanski sutoni*
Koncerti klasične glazbe u crkvi sv. Kuzme i Damjana
- *Valbandon i Riva pod zvijezdama*
Koncert akustične, cover, pop, blues i evergreen glazbe



KOLOVOZ

- *Fešta od sardela*
Ribarska fešta, prezentacija fažanske ribarske prošlosti
- *Ča ribari znaju*
Ribarska fešta, gastro ponuda jela od slanih sardela
- *Valbandon Open pod čripnjom*
Natjecanje u pripremanju jela na tradicionalni istarski način "ispod čripnje" uz degustaciju istarskog vina i maslinovog ulja te Festival lubenica
- *Rapsodija u plavom*
Manifestacija posvećena plavetnilu mora, galerija mobilnih instalacija na moru uz light show i zvukove pop, rock, blues, evergreen i country glazbe
- *Tradicijske večeri na fažanskoj rivi* (svake srijede 15. 6. - 15. 9.)
Sajam istarskih suvenira i gastro ponude i prezentacija ribarske tradicije
- *Fažanski sutoni*
Koncerti klasične glazbe u crkvi sv. Kuzme i Damjana
- *Valbandon i Riva pod zvijezdama*
Koncert akustične, cover, pop, blues i evergreen glazbe

RUJAN

- *Memorijal Ivan Todorić*
Sportski izazov za trkače svih uzrasta
- *Vladimir Film Festival*
Filmski program posvećen dugometražnim filmovima i videima skate tematike u organizaciji Skate kluba August Šenoa
- *Dan fažanske župe*
Crkvena i pučka svečanost povodom dana Sv. Kuzme i Damjana
- *Tradicijske večeri na fažanskoj rivi* (svake srijede 15. 6. - 15. 9.)
Sajam istarskih suvenira i gastro ponude



Calendario degli eventi

Durante tutto l'anno, Fasana vive nel segno della tradizione, della musica e del gusto: dagli incontri folcloristici, ai concerti di musica classica negli spazi sacri e alle serate con musica leggera, alle fiere dei prodotti istriani, all'intrattenimento, agli eventi gastronomici e all'aperto. Ognuno di essi rivela una parte dello stile di vita Fasana: lo spirito autentico del luogo, l'amore per il mare e la gioia dei momenti semplici.

MARZO / APRILE / MAGGIO

- *Pasqua*
Tradizione e atmosfera primaverile fasanese
- *Scuola di salatura delle sardelle*
Manifestazione dedicata alla tradizione fasanese della salatura delle sardelle, offerta gastronomica di sardelle
- *Weekend Outdoor Festival*
Una combinazione di attività all'aria aperta, musica e sapori dell'Istria
- *Eco Fasana* - Ecologia, natura e stile di vita sostenibile
- *Rassegna dell'olio extravergine d'oliva*



GIUGNO

- *La danza fasanese*
Rassegna folcloristica degli alunni delle scuole elementari dell'Istria
- *Il mare in tavola*
Street Food Festival
- *Serate tradizionali*
(ogni mercoledì 15/6 - 15/9)
Fiera dei souvenir e dei prodotti culinari istriani

LUGLIO

- *Cirkoval*
festival di circo e risate, uno spettacolo di abilità e audacia umana
- *Valbandon romano*
Presentazione della storia romana del territorio fasanese
- *Regata fasanese delle barche tradizionali*
Sfilata delle barche tradizionali
- *Coppa brodetto*
Preparazione a squadre del tradizionale brodetto istriano
- *Stelle, candele e lanterne*
Festival delle luci e dei musicisti di strada
- *Serate tradizionali*
(ogni mercoledì 15/6 - 15/9)
Fiera dei souvenir e dei prodotti culinari istriani e realizzazione degli attrezzi tradizionali da pesca
- *Tramonti fasanesi*
Concerto di musica classica nella chiesa dei SS. Cosma e Damiano
- *Valbandon e Riva sotto le stelle*
Concerto di cover accustici, pop, blues e musica evergreen

AGOSTO

- *Festa delle sardelle*
Festa dei pescatori, presentazione del passato peschereccio di Fasana
- *Cosa sanno i pescatori*
Festa dei pescatori, offerta gastronomica di sardelle salate
- *Valbandon Open sotto la campana*
Gara nella preparazione di pietanze nel modo tradizionale istriano, "sotto la campana" con la degustazione del vino e dell'olio d'oliva istriani e Sagra dell'anguria
- *Rapsodia in blu*
Manifestazione dedicata all'azzurro del mare, una galleria di installazioni mobili accompagnate da cocktail party, cocktail show, programma per i bambini, spettacolo di luci e i suoni di musica pop, rock, blues, evergreen e country
- *Serate tradizionali*
(ogni mercoledì 15/6 - 15/9)
Fiera dei souvenir e dei prodotti culinari istriani e realizzazione degli attrezzi tradizionali da pesca
- *Tramonti fasanesi*
Concerto di musica classica nella chiesa dei SS. Cosma e Damiano
- *Valbandon e Riva sotto le stelle*
Concerto di cover accustici, pop, blues e musica evergreen



SETTEMBRE

- *Memoriale di Ivan Todoric*
Una sfida sportiva per corridori di tutte le età
- *Vladimir skate film festival*
Programma filmico dedicato ai film a lungometraggio e ai video ispirati alla tematica dello skateboard, organizzato dallo Skate club August Šenoa
- *Giornata della Parrocchia fasanese*
Festa religiosa e festa popolare, - chiesa dei SS. Cosma e Damiano
- *Serate tradizionali*
(ogni mercoledì 15/6 - 15/9)
Fiera dei souvenir e dei prodotti culinari istriani



Turističke informacije i turističke agencije

Informazioni turistiche e agenzie turistiche

STEFANI TRADE

→ Župni trg 3, Fažana
+385 (0)52 521 910
+385 (0)52 521 910
stefani@pu.t-com.hr
www.fazana-brijuni.com

BONSAI

→ Puljska 1, Fažana
+385 (0)52 521 216
+385 (0)52 521 152
sonja.sugar@pu.t-com.hr
www.ferienhausmiete.de/vm/bonsai

ISTRIASUN

→ Matije Vlačića Flaciusa 21, Fažana
+385 52 496 001
+385 52 496 002
info@istriasun.com
www.istriasun.com/istra

TURISTIČKA ZAJEDNICA OPĆINE FAŽANA

ENTE PER IL TURISMO DEL COMUNE DI FASANA

→ Riva 2, Fažana
+385 (0)52 383 727
info@infofazana.hr
www.infofazana.hr



KAMP / CAMPEGGIO BI VILLAGE

→ Dragonja 115, Valbandon, Fažana
+385 (0)52 300 300
+385 (0)52 380 711
info@bivillage.com
www.bivillage.com



KAMP / CAMPEGGIO PINETA

→ Perojska cesta 41, Fažana
+385 (0)52 521 884
+385 (0)52 521 883
pineta@brijunirivijera.hr
www.brijunirivijera.hr



VILLETTA PHASIANA

→ Trg Sv. Kuzme i Damjana 1, Fažana
 +385 (0)52 520 558
 +385 (0)52 522 031
info@villetta-phasiana.hr
www.villetta-phasiana.hr



HOTEL MARINA

→ Trg stare škole 2, Fažana
 +385 (0)52 521 071
fazanahotelmari@gmail.com
www.hotelmarinafazana.com



HERITAGE HOTEL CHERSIN

→ Piazza grande 8, Fažana
 +385 (0)52 217 883
hotelchersin@gmail.com
www.hotel-chersin.com



Turistička zajednica Općine Fažana
 Ente per il turismo del Comune di Fasana
 Riva 2, Fažana * +385 (0)52 383 727 * info@infofazana.hr
www.infofazana.hr * @visitfazana



Europa / Europa



Hrvatska / Croazia



Istra, Fažana / Istria, Fasana

Nakladnik / Publisher: Turistička zajednica Općine Fažana / Fažana Tourist Board * Za nakladnika / For the publisher: Melita Peroković * Tekst / Text: Danijel Načinović * Prijevod / Translation: Genius Loci (talijanski / Italian, engleski / English, njemački / German, francuski / French, nizozemski / Dutch), Viviana Viviani (talijanski / Italian), Vedrana Brajković (engleski / English), Marieta Djaković & Dirk Lyon (njemački / German), Marija Nedveš (francuski / French), Vesna Pech, PROLINGUA, Rijeka (nizozemski / Dutch) * Fotografije / Photography: Diego Martinčić, Studio 11, Damir Bošnjak, Enzo Morović, Anton Unković, Zoran Burazerović, Manuel Angelini, Ana Lorencin, Bojan Prusac, Loris Zupanc, arhiva / archive TZ Fažana, arhiva / archive JUNP Brijuni, arhiva / archive Medit, arhiva / archive Bi Village, arhiva / archive Jangalooz, arhiva / archive Heritage Hotel Chersin * Oblikovanje / Design: Oleg Morović * Tisak / Print: MPS Pula * Edicija / Edition 2025.